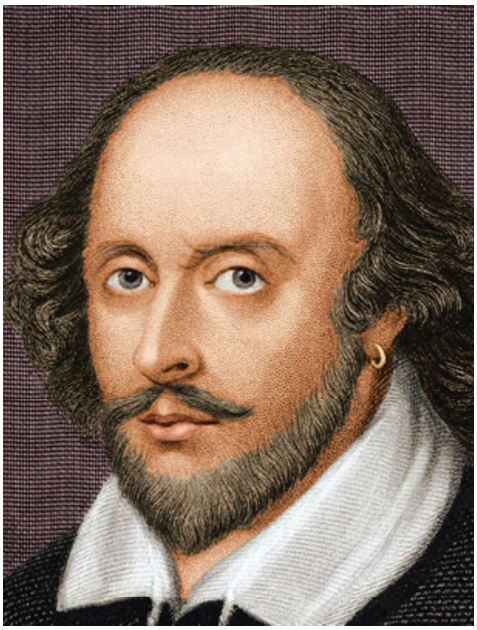


المسرح

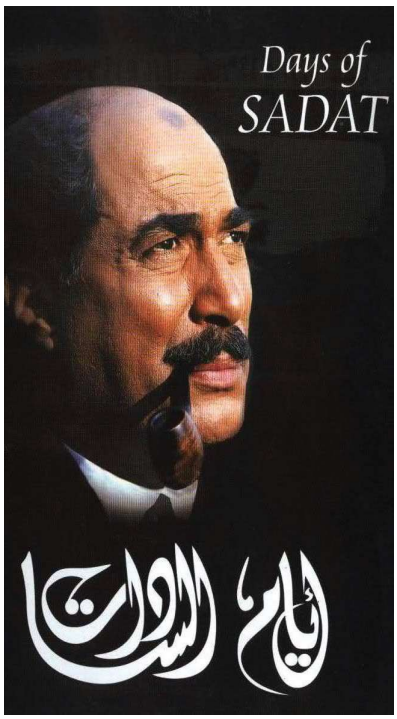
- التمرد الميتافيزيقي والمعادلات الدرامية عند كامي (دراسة لمسرحية سوء تفاهم) 11
- شهرزاد بين الحكاية والمسرح (دراسة بنيوية) الحكيم والحزامي نموذجا 31

الباليه

- فن الشعر وارتباطه بالحركة التعبيرية في فن الباليه 59
- عرض الباليه مثال لتكاملية الفنون (باليه سندريلا) 71
- دور فن الباليه في الحفاظ على المأثور الشعبي 85
- الإيقاع الحركي والتعبير الحركي في فن الباليه 99
- فن الباليه ودوره فى حياة مجتمع كبار السن 111

السينما

- الخصائص الفنية لمونتاج "التقرير المصور" 133
- الصياغة الفنية للمكان الواحد وتسيده في سيناريو الفيلم السينمائي 151



ملف العدد التمثيل وأساليب تعلمه 189

- هل يمكن تعليم التمثيل؟ 191
- صعوبات تدريب الممثل في مدارس التمثيل المختلفة ووسائل التغلب عليها... نحو منهج متكامل لحرفية الممثل 195
- أساليب منهج أوجينو باربا في تدريبات فن الممثل 223
- توجيه المخرج للممثلفي الوسائط غير المسرحية (السينما والتليفزيون) 259
- الممثل في السينما الاقتصاد في التعبير ومراعاة حجم اللقطة 279
- الألعاب الشعبية وتدريب الممثل 293
- الممثل الشخصية- الدور- الشخص دراسة بنائية 303
- تجربتي الممثل.. وصناعة التلقائية مدخل إلى دراسة تطبيقية لشخصية (المثّال) في مسرحية "تحت التهديد" 311
- تعليم التمثيل 327

كلمة رئيس مجلس الإدارة ورئيس التحرير

أ.د/ غادة جبارة
رئيس الأكاديمية

إن مفهوم القوى الناعمة الذي صاغه جوزيف ناي -الأستاذ بجامعة هارفارد الأمريكية- منذ تسعينيات القرن العشرين المنصرم لا يزال هاديا للمبدعين بشكل عام، حيث يدلنا ذلك المفهوم على مدى تأثير الفنون فى المجتمعات وتغييرها وتوجيهها من خلال تجلياتها المختلفة. ومن هنا، فإن استراتيجية أكاديمية الفنون تنهض بإعداد المبدعين فى مختلف الفنون للقيام بتلك المهمة ذات الطابع الإبداعي والروحي والمعنوي -شديد الخصوصية والتفرد- قياسا بنظم التعليم فى المجالات العلمية الأخرى، الأمر الذي يدفعنا للعمل على تطوير الأكاديمية علميا وإبداعيا تواقين للجودة الفائقة التى تضع أكاديميتنا فى مصاف الأكاديميات العالمية المناظرة إيمانا منا -نحن أبناء أكاديمية الفنون- بالدور التأثيري الذي تفرضه اللحظة التاريخية الراهنة والرؤية التى تتبناها القيادة السياسية للنهوض بالمجتمع على كافة الأصعدة ومنها الفنون.

وعليه، فإن تمثلنا بفنوننا التي تتخذ موقعا متصدرا من بين عناصر القوى الناعمة، التى تتشابك جميعها من أجل بث القيم الاجتماعية والمبادئ الراسخة عميقة الجذور فى مجتمعنا لتحقيق الأهداف المرجوة فى مواجهة الأفكار الظلامية والتخلص منها من أجل مجتمع أفضل.

الفنون والمجتمع...وحرية الإبداع

بقلم: مدير التحرير
أ.د.مدحت الكاشف

لما كانت الفنون يناط بها تحقيق صورة الوجود الإنساني، وبناء نوع من الاتحاد الاجتماعي حول الهموم العامة بين البشر بما تملكه هذه الفنون من عناصر جمالية تعبر عما هو اجتماعي، مستهدفة تحقيق التوازن بين الفرد ومجتمعه في لحظة ما خارج الزمان والمكان، إن هذه العناصر الجمالية تكمن في حقيقة الموضوعات التي تعالجها الفنون المختلفة، وتقبع في اللغة التي تستخدمها للتعبير عن هذه الموضوعات.ومن ثم، فمن أجل قيام الفنون بدورها الاجتماعي يجب النظر إليها بوصفها وسيلة لخدمة غاية أو هدف، وأن يتطابق انفعال الفنان الذي يمارس فنا ما مع الانفعال اليومي لأقرانه من بني الإنسان الذين يشاركونه العيش في محيطه القريب، أو حتى محيطه الكوني الأكثر اتساعا وبعدا، وذلك على اعتبار أن العمليات الإبداعية التي تكتنف الفنون بكل أشكالها وصورها هي بمثابة تأثير متبادل بين الأوضاع الثقافية والاجتماعية السائدة في المجتمع الذي تقدم فيه تلك الفنون، وكأنها صفقة أيديولوجية وإبداعية بين الفنانين ومجتمعاتهم وهو ما يدفعنا إلى القول بأن الفنون ليست مجرد نشاط يعبر عن ذوات المبدعين فحسب، ولكنها تعبير بالصور والصيغ الجماعية التي ترجع إلى أصل جماعي/اجتماعي، ومن خلال هذا التأثير المتبادل والمستمر بين الموضوعات التي يقدمها المبدعون وبين حركة تطور المجتمع.

إن هذه البنى المتغيرة بتغير وتطور المجتمع هي المادة الملموسة التي تقبع في أعماقها رسالة الفنان/المبدع، والتي تتفاعل مع موضوعه المختار، وهو ما يتطلب منه أن يكون واعيا بالقوانين الاجتماعية الثابتة أو المتغيرة التي تشكل حركة تطور مجتمعه، حتى يكون قادرا على تفعيلها أو مناهضتها وفقا لموقفه الفكري. وعليه، فإنه أمام أي نوع من أنواع الإبداع الفني نجد حضورا

ملموسا للمجتمع بفئاته وطبقاته وتباين آرائه وقناعاته وانتماءاته المختلفة، وهو ما يفرض على الفنان المبدع توخي الحذر عند ممارسته لإبداعه، حتى لا يأتي منفصلا عن الثقافة الاجتماعية التي أفرزته، عندئذ يصبح شعار حرية الإبداع ليس ذي معنى إذا جاء منفصلا عن الثقافة التي أفرزته وكفلت له حريته. فحرية الإبداع إذن مشروطة بجماليات ذلك المجتمع وقبوله له، حيث إن إبداع الفنان يتشكل اجتماعيا من خلال مواضعات ومفردات جمالية/ ثقافية/ اجتماعية. فالفنان المبدع إذن، يجد أنه لزاما عليه الالتزام والامتثال للمادة المتاحة أمامه من المواضعات والأعراف الجمالية، وهو الأمر الذي أشارت إليه جميع العلوم الإنسانية عند تعرضها للإبداعات الفنية؛ فها هو علم الاجتماع يصف الفنون باعتبارها نشاطا إنسانيا ذي أفعال اجتماعية، وهي وسائل للاتصال الرمزي بين الفنان ومجتمعه، فعلم الاجتماع في أحد فروعه ينطلق من مفهوم [التفاعل الرمزي] Homo symbolical الذي ينظر للإنسان وتحليله بوصفه رمزا بشريا يستند في تصرفاته وسلوكياته إلى جذوره الثقافية والاجتماعية، إذ أن هذا التفاعل الرمزي يرتبط ارتباطا كبيرا بعمليات التأثير المتبادل بين الصور الإبداعية التي يعرضها الفنانون المبدعون، وبين المتلقين لهم، وما تثيره هذه الصور في نفوسهم، ولذا فإن النظرة الاجتماعية/ الجمالية للفن يجب أن تنطلق من تجربة حقيقية وحية للإبداع الذي يعيد صياغة الواقع من وجهة نظر الفنان الذاتية ليعبر عن واقع آخر مغاير يجعله وسيلة للمشاركة والاتصال مع أفراد مجتمعه.

ومن جانبه ينظر علم النفس إلى الفنون بوصفها معبرة عن أحداث أو أفكار أو صور تعتمل أمام جمع من المتلقين وفي نفوسهم، من خلال مجموعة من العمليات النفسية التي تحدث بينهم وبين بعض. ويستطرد علم النفس في تحديد هذه العمليات في عدد من المصطلحات من قبيل التوحد، الإعجاب، الاستثارة الجماعية، عدوي الضحك، اللاوعي الجمعي، التداعي الحر، التطهير، وما إلى ذلك. عود على بدء، لا بد إذن من إعادة النظر إلى حرية الإبداع من منظور شروطها الثقافية والجمالية/ الاجتماعية والنفسية، فهي ليست مطلقة.

ملف العدد

التمثيل وأساليب تعلمه

الألعاب الشعبية وتدريب الممثل

د. سماح السعيد

تعد الألعاب الشعبية ظاهرة من ظواهر النشاط الإنساني، فقد مارس الإنسان القديم الألعاب فطريا واستخدمها للاستمتاع والتسرية عن الذات فنرى أن الألعاب قديمة منذ وجود الإنسان على الأرض، حيث مارس الإنسان البدائي الألعاب واعتبر المشي والركض نوعا من الألعاب، كما ظهر كذلك في الحضارة الفرعونية ما يثبت اهتمام الفراعنة باللعب والألعاب، فقد سجلوا ذلك وسطروه على جدران معابدهم. كما عرف الفراعنة أهمية الرياضة لصحة البدن ودورها الراقي في السمو بالأخلاق.

عرفت شعوب الأرض جميعا الألعاب الشعبية كظاهرة من ظواهر النشاط الاجتماعي، وإذا أردنا الرجوع إلى أصل الألعاب وتاريخها، فلا يمكننا تحديد ذلك تماما. لقد عرفت الألعاب منذ العصور الأولى للبشرية، وكانت الحجارة والحصى وفروع الأشجار وعظام الحيوان تستعمل كأدوات للعب. لقد نظر الإنسان البدائي إلى القردة وغيرها من الحيوانات، وهي ممسكة بالأغصان تتأرجح في الهواء بين شجرة وأخرى، فكانت الشجرة أول أرجوحة عرفها التاريخ، ثم صنع الإنسان من جلود الحيوانات طبلة وبعدها توالت الألعاب.

إن اللعب أيضا ظاهرة فطرية أو غريزية عند المخلوقات كافة، فكثيرا ما نشاهد صغار الحيوانات تقوم بحركات هي أقرب منها للعب عن أي شيء آخر، هذه النزعة المتأصلة لا تبقى عفوية بل تتنامى وفق الحاجات. لقد مارس الإنسان القديم الألعاب فطريا، وكذلك أحكم توظيفها لتكون أداة من أدوات الاستمتاع والتسرية عن النفس. فاللعب الشعبي لا يقوم

على أسس جدية صارمة ولا يتبنى أهدافا نبيلة عند الإنسان القديم، لذلك نجد أن تراث الشعوب حافل بهذه الألعاب.

للألعاب خصائص مشتركة كالاعتماد على رشاقة الحركة، وسرعة تبديل المراكز والاستعراض اللطيف والبداهة، مما يسهم على نحو غير مقصود في تطوير اللياقة البدنية وإكساب المرونة والقوة وغيرها.

الألعاب الشعبية هي مظهر من مظاهر الحياة في أي مجتمع، وهي انعكاس لصورة الحياة، كما أنها تعمل على تهذيب الجسد والروح والخلق وتنمية العلاقات الاجتماعية، وهي الألعاب التى ينتجها ويمارسها الشعب ويحافظ عليها ويتناقلها عبر الأجيال. تندرج الألعاب الشعبية تحت قسم الفنون الشعبية والثقافة المادية، وهو القسم الرابع من تقسيمات الفولكلور الذي اقترحه د. محمد الجوهري، فهي تعكس جانبا من جوانب التراث الشعبي وتواصله عبر الأجيال، كما تعكس حاجة طبيعية ومتنوعة لممارستها وهذا التنوع هو الذي يعطي لها صفة الاستمرار والانتشار.

إذن، فالألعاب الشعبية هي جزء من الثقافة الشعبية، وهي ما ينتجه العامة (الشعب) ويتم إدراجه ضمن متطلباتهم، ويتقبلونه ويدمجونه في حياتهم بحيث يتوافق مع رؤيتهم المتجددة، ويتوافق مع الأجيال التى تليهم مع تغير ظروف المعيشة. إذن لا بد وأن يتقبل العامة هذا المنتج الشعبي، وأن يتوافق معهم ومع متطلباتهم ويستمر معهم ومع الأجيال التى تليهم (أي يتسم بالاستمرارية)،ولكون الثقافة

الشعبية متجددة ومرنة ولها وجوه متعددة، لا يجب قصر تعريفها على توجه فكري أو رؤية تخضع لعوامل تاريخية أو ثقافية.

سمات الألعاب الشعبية:

تتسم الألعاب الشعبية بمجموعة من السمات التى ترتبط بمدى انتشارها وممارستها وتقبل المجتمع لها وهي:

1- متنوعة في أشكالها وأنماطها في مختلف الأعمار وتمارس بصورة جماعية في الغالب ولها أبعادها المختلفة بخلاف المتعة والتسلية فهي تمنح القدرة على النمو الاجتماعي وبناء

الشخصية.

2- تتميز بالقدرة على تنمية الابتكار من خلال الإمكانات المتاحة.

3- تساهم في النمو الجسمي والنفسي والعقلي وإكساب اللياقة البدنية.

4- كذلك تساعد الألعاب في نمو الذاكرة والتفكير والإدراك والتخيل.

5- تكسب الود والثقة بالنفس وتسهل للفرد اكتشاف قدراته.

ويمكننا تلخيص الأنماط التى يمكن أن تفيد فيها الألعاب الشعبية فيما يلي:

1- تنمية روح التخيل والتفكير والصفات الحميدة كالشجاعة والصدق وغيرها.

2- تنمية القدرات البدنية والعضلية.

3- تنمية الملكات الإيجابية مثل سرعة البديهة والذكاء.

4- تنمية القدرة على التركيز.

5- تنمية القدرة على التواصل مع الآخرين والعمل الجماعي.

وظائف الألعاب الشعبية:

للعب وظائف مهمة ومتعددة، ومن أهم هذه الوظائف، وظيفة اجتماعية تعمل على نقل التراث الثقافي للمجتمع. ووظيفة ترويحية فهو وسيلة لقضاء أوقات الفراغ. ووظيفة بدنية تلعب دورا في إكساب القوة والمرونة. ووظيفة عقلية وهي تفيد في حسن التصرف وحسن التفكير. ووظيفة نفسية حيث تعد فرصة للتنفيس وتحقيق الرغبات المكبوتة. ووظيفة إبداعية حيث تعمل على تنمية القدرات والطاقات الإبداعية.

ومن هنا، يتضح أن الألعاب متعددة الوظائف، فهي وسيلة للترفيه، ووسيلة لنقل التراث الثقافي، وكذلك هي وسيلة لإكساب اللياقة البدنية والمرونة والرشاقة، والتوازن وغيرها. كما أن لها دورا في التنفيس عن الطاقة الزائدة والمشاعر المكبوتة، وتنمي الإحساس بالانتماء، وتنمي أيضا الطاقة الإبداعية والقدرة على الابتكار، وكلها عوامل مهمة بالنسبة للممثل وفن الممثل.

أهداف الألعاب الشعبية:

1-" تنمية التدريب والاستعداد، فالإنسان

دائما في حاجة إلى قوة البدن والحركة والمرح وهي تخفف من متاعب الحياة.

2-تهذيب ميول الإنسان ومن خلالها نستطيع معرفة طبائعه.

3-الاعتماد على الذات والتدريب والشجاعة وبذل الجهد، بالإضافة إلى تأثيرها المباشر على الجسم والروح معا.

4-التخلص من التوتر الانفعالي الذي ينشأ من الضغوط النفسية والقيود المختلفة.

5- إتاحة المجال لاكتشاف القدرات واختبارها

6- تساعد على نمو الذاكرة والتفكير والتخيل والابتكار.

7- تنمية العضلات الجسمية والمهارات الحركية من خلال الجري والقفز.

8- توفر تكاملا شاملا في المجالات الانفعالية والمعرفية والنفس/حركية[1].

ومن خلال كل ما سبق، نستطيع القول بأن الممثل/ المتدرب يستطيع تحقيق الاستفادة من هذه الأهداف في التخلص من التوتر، وتنمية عضلاته الجسدية، بل وتنمية مهاراته الحركية، كما يمكن الاستفادة منها في الأداء الانفعالي والفعل ورد الفعل أثناء أداء تدريب ما.

فوائد اللعب بالنسبة للممثل:

تعددت محاولات الرواد في استخدام الألعاب في تدريب الممثل، وذلك نظرا للفائدة الكبيرة التى اكتشفوها في هذا المجال، فنرى على سبيل المثال لا الحصر أجستوبوال، وكليف باركر، وجروتوفسكي وغيرهم، وقد شاع استخدامهم للألعاب في تدريب الممثلين، فيشرح بوال مثلا كيف يتم استخدام الألعاب في التدريب، وذلك بعد أن يقوم بإدخال بعض التعديلات عليها، وذلك لكي يصل بها لتحقيق هدفه، ولذلك يجعلها أكثر طواعية ومرونة "أغلب الألعاب والتمرينات الفنية (...) أصلية ومبتكرة أما القلة القليلة، فهي شائعة ومعروفة غير أننا أدخلنا عليها بعض التعديلات لتصبح أكثر طوعا لخدمة أغراضنا، وبعض هذه الألعاب (...) ذات جذور متشعبة فبعضها قديم قدم بروغل*"[2].

يعد اللعب وسيلة مهمة للتسلية والترويح

* لعبة أطفال برازيلية عمرها أكثر من أربعة قرون وهي تشبه إلى حد بعيد لعبة (نطة الإنجليز).

عن الذات، ويسهم كذلك في بناء الشخصية والابتكار واكتشاف القدرات واختبارها. كما يساعد على التركيز ونمو الذاكرة والتفكير والإدراك والخيال والتخيل.

وبالتالي نجد الألعاب تفيد الممثل في:

1- تحرره من السلوك الآلي المتكلف ومن الكليشيه المحفوظ والتقليد الأعمى للممثلين الآخرين.

2- يثير الخيال ويشحذ ويطلق الطاقة، ويقوي روح الجماعة.

3-يحرر الممثلين من التوتر ويدعم العلاقات بين أفراد المجموعة ويساعدهم على إدراك العمل ككل.

4- يجعل الممثل يقظا سريع البديهة، وينمي القدرة على الملاحظة.

5- اللعب نبع لا ينضب للتلقائية التى يحتاجها الممثل كي يكتسب المصداقية القدرة على الإقناع.

ومن خلال ذلك، يتضح أهمية اللعب بالنسبة للممثل، وكيف يلعب دورا أسياسيا في بناء الشخصية، حيث تنبع فلسفة التدريب من خلال اللعب من فكرة أننا نحاول أن نجعل الممثل يمر بتجارب وانفعالات لا يمكنه الوصول إليها بطريقة مباشرة، ولكن من خلال جعله يغوص داخل نفسه ليكتشف مهاراته التى ربما فقد بعضها أو نسيها.

الألعاب الشعبية الحركية وجسد الممثل:

هناك العديد من الخصائص التى تتوفر في الألعاب الشعبية الحركية المصرية والتى يمكن توظيفها لخدمة تدريب الممثل، فخاصية الاسترخاء على سبيل المثال والانتقال من حالة الاسترخاء إلى حالة التوتر والعكس هما أساسيتان لتدريب الممثل وموجودتان في الألعاب الشعبية، كما أن فكرة الحرية والتخلص من المعوقات الذهنية والبدنية أثناء اللعب وعفوية اللعب أيضا تسهمان في تحقيق تلقائية الحركة، مما يتيح للممثل أداء حركات جديدة قد تمنع شخصيته من أدائها.

إن الألعاب الشعبية بدورها تسهم في تحسين اللياقة البدنية للممثل، وإكسابه العديد من المهارات الحركية والبدنية، وتجعله قادرا على السيطرة والتحكم في عضلات جسده وتوظيفها لخدمة أدائه.

لقد اتضح أن الألعاب الشعبية في أغلبها تشتمل على نوع ما من الحركة حيث تحتوي على نشاط حركي يتطلب تحريك العضلات في أماكن متفرقة من الجسم طبقا لطبيعة اللعبة،

"الألعاب الشعبية بدورها تسهم في تحسين اللياقة البدنية للممثل، وإكسابه العديد من المهارات الحركية والبدنية، وتجعله قادرا على السيطرة والتحكم في عضلات جسده."

> الألعاب تحقق عدة أهداف عند استخدامها في تدريب الممثل. من أهم هذه الأهداف: أنها تساعد على توسيع مجال المعرفة الذاتية عند الممثل، أي اكتشافه لذاته وطاقاته الحقيقية

وهو ما يمكن أن يفيد تدريب الممثل، علاوة على عناصر الأداء المختلفة الصوتية والانفعالية. تشتمل أغلب الألعاب على الحركة، فإنها بالتالي تحوي عنصرا واحدا -على الأقل- له أهمية وفائدة للممثل، وهو إمكان تدريب السمة الحركية المحددة التى تشملها اللعبة. لا تحقق كل لعبة هدفا واحدا فقط؛ فالألعاب خليط من العوامل التى تشكل في مجموعها نشاطا متسقا، وهي تحقق الأهداف التالية:

1-من الممكن الانتقال من مجال حركي معين إلى مجال آخر من خلال العناصر العامة في الألعاب.

2-توجيه الممثلين إلى تجارب وأحاسيس جسدية لا يمكنهم أن يتوصلوا إليها بطريقة مباشرة.

3-إثارة عملية إدراك الذات واكتشافها لدى الممثل.

4- خلق التجارب الجسدية المشتركة التى تستخدم لبناء علاقات داخل المجموعة ولتطوير الجماعة المتجانسة الموحدة.

5- تحقق خلق لغة مشتركة من خلالها تتم مناقشة عمليات الفعل الإنساني والتفاعلات الإنسانية وعمل الممثل.

كما أن الألعاب تحقق عدة أهداف عند استخدامها في تدريب الممثل. من أهم هذه الأهداف: أنها تساعد على توسيع مجال المعرفة الذاتية عند الممثل، أي اكتشافه لذاته وطاقاته الحقيقية، كما أن اشتراك الممثل في الألعاب ينشط أداءه الذهني، ويعمل على تطوير مهاراته العقلية والذهنية مثل الذاكرة والتركيز وسرعة رد الفعل والبديهة اللفظية واللالفظية وغيرها، كما أن الألعاب تساعد على بناء مهارة اجتماعية مثل الثقة والاحترام والتعاون بين أفراد المجموعة، فهي البيئة المناسبة لبناء مثل هذه المهارات. كما يتعرف من خلالها الفرد على حدود إمكاناته وقدراته الجسدية ومحاولة تطويرها.

تعتبر الألعاب الشعبية الحركية متنفسا حقيقيا وطريقة ناجحة لبذل الجهد وتصريف الطاقة الزائدة، فأغلبها يعتمد على الحركة والمهارات البدنية لأنها فرصة يتمكن من خلالها الفرد من تطوير حركاته في اتجاه اكتساب ردود أفعال دقيقة وثابتة، وذلك من خلال أداء ألعاب التسديد واللقف وتقمص الأدوار. فاللعبة الشعبية على اختلاف أشكالها وتعدد طرق ممارستها وبساطة أدواتها ووسائلها تعتمد كثيرا على المهارات البدنية مما يساعد على تنشيط الدورة الدموية ونمو أجهزة الجسم نموا سليما.

ومن خلال ذلك نستطيع القول بأنه يمكن استخدام الألعاب الشعبية الحركية في تدريب الممثل، وذلك كالتالي:

1-الإحماء:

يمكن استخدامها في الإحماء شريطة أن يشترك جميع اللاعبين في وقت واحد.

2- التدريبات:

تستخدم بدلا من التدريبات الشكلية المملة، ويفضل أن تكون في صورة منافسة مشوقة، مع اختيار اللعبة التى تناسب الغرض من حيث القوة، السرعة، الرشاقة المرونة.

3- التدريب على المهارات الحركية:

وذلك عن طريق تطبيق هذه المهارات على لعبة معينة مناسبة تعتمد في أدائها على المهارات الخاصة بتلك اللعبة مثل المصارعة أو الشقلبات وهكذا.

4- التدريب على تنمية المهارات الفردية والجماعية:

وذلك لتنمية القدرة على العمل داخل المجموعة بشكل متكامل.

5- بين فترات التمرين:

كعامل من عوامل المرح والتشويق، ويستخدم في ذلك عادة الألعاب التى لا تتطلب أداء مجهود كبير.

الهوامش:

1- انظر مدحت محمود على حسين- ألعاب الأطفال الشعبية المصرية- مراجعة/ صفوت كمال- المجلس الأعلى للثقافة، المركز القومي لثقافة الطفل- ستاريرس للطباعة والنشر- القاهرة- 1998- ص 14، 18.

2- أوجستويوال- ألعاب للممثلين وغير الممثلين- ترجمة/ الحسين على يحيي- القاهرة- وزارة الثقافة- مهرجان القاهرة للمسرح التجريبى-1997- ص 8 - مقتبسة من عبير فوزي زكي- استخدام الألعاب المسرحية- مرجع سابق- ص 27.